

VI-29. БЕЗМЕЖНЕЄ ПОЛЕ / BEZMEZHNEJE POLE / THE BOUNDLESS PLAIN

Іван Франко / Ivan Franko

Безмежнеє	поле	в	сніжному	завою,
Bezmezhneje	pole	v	snizhnomu	zavoju,
Boundless	field	in	a snowy	blizzard,

Ох, дай	мені	обширу	й	волі!
Okh, daj	meni	obshyru	j	voli!
Oh, give	me	expanse	and	freedom!

Я	сам	серед	тебе, лиш	кінь	під	мною
Ja	sam	sered	tebe, lysh	kin'	pido	mnoju
I	alone	amidst	you, only	a horse	underneath	me

І	в	серці	нестерпнії	болі.
I	v	sertsy	nesterpniji	boli.
And	in	[my] heart	unbearable	pains.

Неси ж	мене,	коню,	по	чистому	полю,
Nesy zh	mene,	konju,	po	chystomu	polju,
Carry	me,	O horse,	over	clear	field,

Як	вихор,	що	тутка	гуляє,
Jak	vykhor,	shcho	tutka	huljaje,
Like	the whirlwind,	that	here	roams,

А	чень	утечу	я	від	лютого	болю,
A	chen'	utechu	ja	vid	ljutoho	bolju,
But	perhaps	will escape	I	from	fierce	pain,

Що	серце	мені	розриває!
Shcho	sertse	meni	rozryvaje!
That	heart	my	tears [to pieces]!